

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBERG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBERG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Protexísti me, Deus** (Choralis Constantinus III.)
Kyrie – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus
Gloria – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus
Alleluia – Heinrich Isaac: **Gaudéte iusti in Dómino** (Choralis Constantinus III.)
Alleluia – **Christus resúrgens** (Graduale Pataviense, fol. 86)
Offertorium – **Confitebúntur cæli** (Graduale Pataviense, fol. 124v)
Sanctus – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus
Agnus Dei – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus
Communio – Heinrich Isaac: **Lætábitur iustus in Dómino** (Choralis Constantinus III.)
Exitus – Jacob Obrecht: **Benedicámus in laude**

S. Georgii, Martyris

Belvárosi Ferences) Templom (2010. április 24., 18.30)

Franciscan Church of Pest (24. April, 2010. at 6.30 PM)

Introitus

Protexísti me Deus a convéntu malignántium, alleluia: a multítudine operántium iniquitátem, alleluia, alleluia. Ps. Exáudi Deus oratióem meam cum déprecor: a timóre inimíci éripe ánimam meam.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Kyrie, eléison.
Christe, eléison.
Kýrie, eléison.

Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te, benedicímus te, adorámus te, glorificámus te, gratias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis Deus Pater omnípotens, Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis; qui tollis peccáta mundi, súde ad déxteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spirítu: in glória Dei Patris. Amen.

Introitus

Megoltalmaztál engem, Istenem, a gonoszok zsinatjától, alleluja; a gonosztevők sokaságától, alleluja, alleluja. Ps. Hallgasd meg, Isten, esdő könyörgésemet: az ellenség félelmétől szabadítsd meg lelkemet. Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Uram, irgalmazz!
Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békesség a jóakarató embereknek. Dicsőítünk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségéért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fió, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Te az Atya jobbán ülsz, irgalmazz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Fölség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Ámen.

Introitus

Thou hast protected me from the assembly of the malignant, alleluia; from the multitude of the workers of iniquity alleluia, alleluia. Ps. Hear O God, my prayer, when I make supplication to thee: deliver my soul from the fear of the enemy. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to God in the highest. And on earth peace to people of good will. We praise You. We bless You. We worship You. We glorify You. Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. You who take away the sins of the world, have mercy on us. You who take away the sins of the world, receive our prayer. You who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You alone are holy. You alone are Lord. You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the Glory of God the Father. Amen.



Al- lelu - ia.

V) Gaudéte iusti in Dómino: rectos decet collaudátio.

V) Örvendezetek, igazak, az Úrban, a jámborokhoz illik a dicséret.

V) Rejoice in the Lord, O ye just: praise becometh the upright.



Alle - lú - ia.

V) Christus resúrgens ex mórtuis, iam non móritur: mors illi ultra non dominábitur.

V) Krisztus feltámadván a halottak közül, már nem hal meg: a halál őrajta többé nem uralkodik.

V) Christ, rising again from the dead, dies now no more. Death shall no more have dominion over him.

Offertorium

Confitebuntur caeli mirabilia tua Dómine, et veritatem tuam in ecclesia sanctorum, alleluia, alleluia.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosanna in excelsis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Communio

Lætábitur iustus in Dómino, et sperábit in eo: et laudabuntur omnes recti corde, alleluia, alleluia.

Benedicam Dóminum in omni témpore semper laus eius in ore meo.

Accédite ad eum, et illumi/ námini et fácies vestrae non confundentur.

Iste pauper clamávit, et Dóminus exaudivit eum, et de ómnibus tribulatióibus eius salvávit eum.

Divérite a malo, et fac bonum inquire pacem, et perséquare eam.

Oculi Dómini super iustos et aures ejus in preces eorum.

Vultus autem Dómini super faciéntes mala ut perdat de terra memóriam eorum.

Clamáverunt iusti, et Dóminus exaudivit eos et ex ómnibus tribulatióibus eorum liberávit eos.

Iuxta est Dóminus iis qui tribuláto sunt corde et húmiles spírítu salvábit.

Multae tribulatióes iustorum et de ómnibus his liberábit eos Dóminus.

Custódit Dóminus ómnia ossa eorum unum ex his non conterétur.

Motetta

Benedicámus in laude Iesu, qui suae matri Mariæ benedixit in aeternum Dómine.

Offertorium

Magasztalják, Uram, csodáidat az egek, és hűségedet az egybegyűlt szentek, alleluja, alleluja.

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

Communio

Örvendezik majd az igaz az Úrban, ki benne reménykedett, és dicsekszenek az igazszívűek mindnyájan, alleluja, alleluja.

Áldom én az Urat minden időben, az ő dicsérete mindenkor ajkamon.

Járuljatok hozzá, és megvilágosultok nála, és a ti orcátok meg nem szégyenül.

E szegény is kiáltott, és az Úr meghallgatta őt, és minden háborúságából megmentette őt.

Fordulj el a rossztól és a jót cselekedd, keresd a békét és azt kövesd!

Az Úr szemei az igazakon, és fülei meghallják azok kiáltását.

Az Úr tekintete a gonosztevőkön, hogy emlékezetüket is eltörölje a föld színéről.

Kiáltottak az igazak, és az Úr meghallgatta őket, és minden háborúságukból kiszabadította őket.

Közel van az Úr a megtört szívűekhez, és az alázatos lelkeket megsegíti.

Sok az igazak háborúsága de mindazokból kiszabadítja őket az Úr.

Megőrzi az Úr minden csontjukat, egy sem töretik meg azok közül.

Motetta

Let us bless Jesus (trope: in praise, who blessed his mother Mary forever) the Lord.

Offertorium

O Lord, the very heavens shall praise thy wondrous works: and thy truth in the congregation of the saints alleluia, alleluia.

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, grant us peace.

Communio

The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in him: and all the upright in heart shall be praised, alleluja, alleluja.

I will alway give thanks unto the Lord: his praise shall ever be in my mouth.

They had an eye unto him, and were lightened: and their faces were not ashamed.

Lo, the poor crieth, and the Lord heareth him: yea, and saveth him out of all his troubles.

Eschew evil, and do good: seek peace, and ensue it.

The eyes of the Lord are over the righteous: and his ears are open unto their prayers.

The countenance of the Lord is against them that do evil: to root out the remembrance of them from the earth.

The righteous cry, and the Lord heareth them: and delivereth them out of all their troubles.

The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart: and will save such as be of an humble spirit.

Great are the troubles of the righteous: but the Lord delivereth him out of all.

He keepeth all his bones: so that not one of them is broken.

Motetta

Let us bless Jesus (trope: in praise, who blessed his mother Mary forever) the Lord.

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . h u

Pintér Ágnes, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Kocsis Csaba